



# RiDES<sub>N</sub>

Rivista del Dizionario Etimologico  
e Storico del Napoletano

---

IV/1 (2026)



Federico II University Press



fedOA Press



# RiDESIN

Rivista del Dizionario Etimologico  
e Storico del Napoletano

---

IV/1 (2026)

Federico II University Press



fedOA Press



# RiDESN

Rivista del Dizionario Etimologico e Storico del Napoletano

## Direzione

**Nicola De Blasi** (Università di Napoli "Federico II")

**Francesco Montuori** (Università di Napoli "Federico II")

## Comitato scientifico

**Giovanni Abete** (Università di Napoli "Federico II"), **Marcello Barbato** (Università di Napoli "L'Orientale"), **Marina Castiglione** (Università di Palermo), **Michele Colombo** (Stockholms universitet), **Paolo D'Achille** (Università di Roma "Roma Tre"), **Chiara De Caprio** (Università di Napoli "Federico II"), **Luca D'Onghia** (Università di Siena), **Rita Fresu** (Università di Cagliari), **Mariafrancesca Giuliani** (Istituto Opera del Vocabolario Italiano (OVI) del CNR), **Pär Larson** (Istituto Opera del Vocabolario Italiano (OVI) del CNR), **Marco Maggiore** (Università di Pisa), **Elda Morlicchio** (Università di Napoli "L'Orientale"), **Alessandro Parenti** (Università di Trento), **Emiliano Picchiorri** (Università di Chieti-Pescara "G. D'Annunzio"), **Rosa Piro** (Università di Napoli "L'Orientale"), **Elton Prifti** (Universität des Saarlandes), **Carolina Stromboli** (Università di Salerno), **Lorenzo Tomasin** (Université de Lausanne), **Giulio Vaccaro** (Università di Perugia), **Zeno Verlato** (Istituto Opera del Vocabolario Italiano (OVI) del CNR), **Raymund Wilhelm** (Universität Klagenfurt).

## Comitato scientifico onorario

**Patricia Bianchi** (Università di Napoli "Federico II"), **Rosario Coluccia** (Università del Salento), **Michele Cortelazzo** (Università di Padova), **Franco Fanciullo** (Università di Pisa), **Claudio Giovanardi** (Università di Roma "Roma Tre"), **Rita Librandi** (Università di Napoli "L'Orientale"), **Carla Marcato** (Università di Udine), **Ivano Paccagnella** (Università di Padova), **Edgar Radtke** (Universität Heidelberg), **Giovanni Ruffino** (Università di Palermo), **Wolfgang Schweickard** (Universität des Saarlandes), **Rosanna Sornicola** (Università di Napoli "Federico II"), **Ugo Vignuzzi** (Università di Roma "La Sapienza").

## Comitato editoriale

**Lucia Buccheri** (Università di Napoli "Federico II"), **Cristiana Di Bonito** (Università di Napoli "Federico II"), **Salvatore Iacolare** (Università di Napoli "Federico II"), **Vincenzina Lepore** (Università di Napoli "L'Orientale"), **Andrea Maggi** (Scuola Superiore Meridionale), **Claudia Tarallo** (Università di Napoli "L'Orientale"), **Lidia Tornatore** (Università di Salerno).

## Comitato di gestione

**Duilia Giada Guarino**

**Beatrice Maria Eugenia La Marca**

I contributi delle sezioni 1, 2 e 4 sono sottoposti a una revisione a doppio cieco.

In copertina e all'interno della rivista si riproduce un inserto dell'affresco *Fanciulla*, *cd. Saffo*, Napoli, MANN, Affreschi Inv. 9084. La fotografia impressa in copertina, realizzata da Giuseppe Gaeta, è un dettaglio di una vetrata di Palazzo Zevallos (NA).

La «Rivista del Dizionario Etimologico e Storico del Napoletano» è una rivista scientifica semestrale realizzata con Open Journal System ed edita da FedOA - Federico II University Press, Centro di Ateneo per le Biblioteche "Roberto Pettorino", Università degli Studi di Napoli Federico II (Piazza Bellini 59-60 - 80138 Napoli) | ISSN 2975-0806.

## Indice

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Premessa</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 6   |
| <b>Saggi</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |
| Paolo Greco, <i>La base di conoscenza testuale del progetto MEDITA e i metadati. Il “Manuale” per la scheda bibliografica</i>                                                                                                                                                                        | 9   |
| Mariafrancesca Giuliani, <i>La lemmatizzazione del corpus MED.ITA: orientamenti e indicazioni operative</i>                                                                                                                                                                                          | 35  |
| Fabio Aprea e Jacopo Gesiot, <i>Testi, lessico e ambiti socioculturali: note sull’iperlemmatizzazione</i>                                                                                                                                                                                            | 83  |
| Fabio Aprea, <i>Convenzioni grafiche e segni editoriali: dalle edizioni a MED.ITA</i>                                                                                                                                                                                                                | 95  |
| Gelsomina Razza, <i>Alcuni tratti antinapoletani nei dialetti dell’Agro Nolano: il livello fonetico</i>                                                                                                                                                                                              | 105 |
| <b>Autori e testi</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |
| Giovanni Urraci, <i>«La crema, cioè la telerina di sopra, ch’è il capo di latte». Glosse e sinonimi nell’Opera (1570) di Bartolomeo Scappi</i>                                                                                                                                                       | 145 |
| Claudia Tarallo, Gloria Guida e Claudia Grossi, <i>Documenti degli antichi banchi pubblici napoletani (XVI-XVII sec.): testi e prime considerazioni</i>                                                                                                                                              | 229 |
| Giovanni Maddaloni, <i>«Cultore e discernitore delle dovizie del nostro dialetto»: il teatro di Aniello Costagliola in prospettiva lessicografica</i>                                                                                                                                                | 305 |
| <b>Discussioni e cronache</b>                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |
| <i>Il volgare nel Lazio centrale fra Trecento e Quattrocento. Edizione e commento dei testi a cura di Nicoletta Della Penna, Firenze, Cesati, 2025 [recensione di Francesco Montuori]</i>                                                                                                            | 335 |
| <b>Studi dal laboratorio del DESN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                |     |
| Lucia Buccheri, Marialuce Balsamo, Carmine Caruso, Vincenzo De Rosa, Giorgia Cinzia Di Matteo, Stefano Di Nolfi, Erica Iannaccone, Simone Padalino, Rebecca Patrevita, Gelsomina Razza, <i>La bottega delle parole: l’esperienza del laboratorio di formazione per la redazione di voci del DESN</i> | 345 |

|                                                                                                                                                                                    |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Nicola De Blasi, <i>L'Intelligenza Artificiale, citazioni inventate e veri errori: Matilde Serao non ha mai citato la coviglia nelle sue opere. Premessa per una voce del DESN</i> | 385 |
| Vincenzo De Rosa, <i>Verso un Repertorio zoonimico napoletano. Prime rilevazioni bibliografiche, con in appendice sette zoonimi per il DESN</i>                                    | 401 |
| Cristiana Di Bonito e Francesco Montuori, <i>Il lemmario di base del DESN (P-) e la voce punessa</i>                                                                               | 449 |
| <b>Indice delle voci del DESN</b>                                                                                                                                                  |     |
| <i>Le ultime voci del DESN</i>                                                                                                                                                     | 469 |
| Indice delle forme notevoli                                                                                                                                                        | 470 |



## Premessa

Siamo dunque giunti al fascicolo n. 7 della nostra rivista, che si consolida nello *status* di “scientifica”.

Il lettore si chiederà, forse, che fine ha fatto l’obiettivo fondativo di pubblicare voci del DESN. Esse, in un certo senso, latitano. Nel fascicolo precedente e in questo sono apparse alcune voci anche interessanti, ma in numero inferiore alle attese.

Ma il lettore attento ci avrà certo già assolto da questo peccato: un po’ perché avrà trovato materiale di interesse storico-etimologico anche tra i saggi, come è il caso del napoletano *coviglia*, nella quarta sezione di questo fascicolo, o del calabrese e siciliano *curina*, nel numero 6 della rivista; un po’ perché avrà capito che i redattori del DESN sono stati assorbiti in lavori collaterali che non sono proprio insignificanti per la compilazione del dizionario: la piattaforma digitale, la cui preparazione ha preso più tempo del previsto, è ormai operativa e, piuttosto che compilare nuove voci, stiamo caricando su di essa le voci già redatte, in una struttura leggermente modificata e con qualche ulteriore aggiornamento redazionale (cfr. L. Buccheri e F. Montuori, *Una piattaforma lessicografica per il Dizionario Etimologico e Storico del Napoletano*, in «Quaderni Veneti», 13, 2024, pp. 175-190); l’approntamento

del *corpus* QM ‘Quattrocento meridionale’ (<http://qmweb.ovi.cnr.it/>) ha una nutrita rappresentanza di testi napoletani e campani, che saranno ancora più numerosi dopo l’aggiornamento previsto per l’ottobre prossimo; è in corso di preparazione il lemmario di base (si veda il contributo di Cristiana Di Bonito e Francesco Montuori in questo fascicolo), la redazione delle cui voci costituirà il primo obiettivo del nostro prossimo lavoro.

Per il resto, la rivista è ormai uscita dalla culla e ha assunto una sua fisionomia.

Anche in questo numero pubblichiamo, tra l’altro, una sezione monografica, ospitando quattro contributi che illustrano alcuni aspetti progettuali ed elementi procedurali di un PRIN recentemente concluso. Si tratta di una banca dati interrogabile e parzialmente lemmatizzata, (MED.ITA) che raccoglie un gran numero di testi medio-latini veneti, toscani e meridionali. L’interesse lessicografico è molto grande, ovviamente, ancor più per la Campania, che manca di una raccolta sistematica e critica di tali materiali. I progressi degli ultimi anni, vivaci presso varie “scuole”, hanno visto un significativo compimento nel lavoro di ideazione e coordinamento svolto da Paolo Greco: tra pochissimi giorni sul portale dell’OVI saranno disponibili due *corpora* con le modalità di ricerca cui la piattaforma informatica Gatto-web ci ha abituato: <http://medita.ovi.cnr.it/> e <http://meditalemm.ovi.cnr.it/>. In autunno sarà pronto anche il corpus MED.ITA-GLOSS, che raccoglie i glossari latino-volgare antichi e moderni già editi.

Si rilevano altre costanti, in questo fascicolo: porgiamo particolare attenzione al lessico e ai testi della gastronomia, il cui rilievo negli studi storico-linguistici siamo felici di contribuire a consolidare; manifestiamo grande considerazione per le dinamiche proprie dell’intera area campana e dei dialetti centro-meridionali, in sincronia e in diacronia; e infine, speranza e vanto di questa rivista, documentiamo le attività di formazione svolte nelle università campane, che forniscono materiali per il dizionario e, contemporaneamente, consentono la crescita di nuovi giovani ricercatori.

Napoli, 30 giugno 2026

Nicola De Blasi – Francesco Montuori



## LA BASE DI CONOSCENZA TESTUALE DEL PROGETTO MEDITA E I METADATI. IL “MANUALE” PER LA SCHEDA BIBLIOGRAFICA\*

Paolo Greco

### 1. Il progetto MEDITA e la piattaforma MED.ITA

Il progetto MEDITA – *Medieval Latin Documentation and Digital Italo-Romance Lexicography. Integrated Resources for the New Historical and Etymological Lexicography*, promosso congiuntamente dall’Università di Napoli Federico II, dall’Università Ca’ Foscari di Venezia e dall’Opera del Vocabolario Italiano (OVI-CNR, Firenze), si è svolto tra il 2023 e il 2026.<sup>1</sup>

---

\* Il “Manuale” della scheda bibliografica che viene presentato e discusso in questo lavoro è il frutto di una riflessione collettiva, a partire da un testo prodotto da chi scrive. Desidero dunque ringraziare tutte le persone che hanno collaborato alla realizzazione del “Manuale”, e in particolar modo i coordinatori delle altre unità di ricerca del progetto MEDITA Alessio Cotugno e Mariafrancesca Giuliani, e i ricercatori post-doc che hanno partecipato al progetto Fabio Aprea, Anna Fava, Jacopo Gesiot e Giorgia Laricchia. Un ringraziamento particolare va inoltre ad Antonella Ambrosio, che ha fornito un supporto essenziale per la definizione di alcuni dei campi della scheda bibliografica. Errori e imprecisioni sono ovviamente solo miei.

<sup>1</sup> Il progetto è stato finanziato dal MUR nel quadro del bando PRIN 2022 (codice progetto: 20227CHRR. PI: Paolo Greco – Università di Napoli Federico II. Responsabili di Unità: Alessio Cotugno – Università Ca’ Foscari Venezia e Mariafrancesca Giuliani – OVI-CNR). Per una

Tra i suoi principali obiettivi rientra la realizzazione della piattaforma digitale ad accesso libero MED.ITA, concepita come ambiente di analisi del latino medievale di area italiana. La piattaforma si articola in tre sezioni principali (MED.ITA-TXT, MED.ITA-LEMM e MED.ITA-GLOSS) e permette la consultazione della base di conoscenza testuale costruita durante il progetto.

Il modulo MED.ITA-TXT comprende oltre 2000 testi latini non letterari prodotti in Italia tra l’VIII e il XIV secolo e digitalizzati nel corso del progetto, insieme al sistema informatico che ne consente la gestione e l’esplorazione tramite avanzati strumenti di interrogazione. Ogni documento è corredato da un apparato di metadati che, grazie a specifici filtri di ricerca, permette agli utenti di selezionare e interrogare sottoinsiemi del corpus sulla base di criteri personalizzati. Il sistema di interrogazione del corpus si basa sul software GATTO (Gestione degli Archivi Testuali del Tesoro delle Origini), sviluppato dall’OVI a partire dagli anni Novanta del Novecento. Il modulo MED.ITA-LEMM si fonda sulla lemmatizzazione di una parte dei documenti inclusi in MED.ITA-TXT. Alcuni testi sono stati lemmatizzati integralmente, mentre altri sono stati sottoposti a una lemmatizzazione parziale, mirata a specifiche aree semantiche.<sup>2</sup> Infine, il modulo MED.ITA-GLOSS permette la consultazione online di alcuni glossari moderni relativi al latino medievale di area italiana, digitalizzati nel corso del progetto.

La base di conoscenza testuale realizzata nel quadro del progetto MEDITA è stata progettata per fornire, attraverso strumenti di interrogazione informatica, dati utili all’analisi linguistica della documentazione mediolatina non letteraria, con particolare attenzione agli aspetti lessicali e lessicografici. La prospettiva che si è adottata nel progetto è che questo tipo di dati linguistici siano rilevanti sia nell’ambito degli studi sul latino medievale (anche nella

---

presentazione più articolata delle caratteristiche del progetto si vedano Greco–Cotugno–Giuliani 2024; Greco–Cotugno–Giuliani ics.

<sup>2</sup> Per maggiori dettagli sul modulo MED.ITA-LEMM si vedano i contributi di Mariafrancesca Giuliani e di Fabio Aprea e Jacopo Gesiot in questo stesso numero della *Rivista del Dizionario Etimologico e Storico del Napoletano*.

prospettiva di evidenziare elementi di continuità e discontinuità rispetto alla latinità precedente) sia nel quadro degli studi sul lessico italo-romanzo.

Sebbene l'importanza della documentazione latina medievale per la lessicografia romanza sia stata più volte sottolineata,<sup>3</sup> il lessico mediolatino, e in particolare quello della produzione documentaria non letteraria, rappresenta ancora un patrimonio in larga parte inesplorato. In questa prospettiva, il progetto MEDITA si è sviluppato e ha operato in stretto contatto con alcuni dei principali cantieri di lessicografia digitale dell'area italo-romanza oggi attivi in Italia: il *Dizionario Etimologico e Storico del Napoletano* (DESN), il *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini* (TLIO) e il *Vocabolario Etimologico del Veneziano* (VEV).

In particolare, il progetto MEDITA si configura come il complemento mediolatino del DESN e del VEV, offrendo a queste opere lessicografiche un contributo significativo per l'integrazione della documentazione mediolatina al loro interno, nonché un supporto all'aggiornamento dei moduli delle voci del TLIO che registrano attestazioni di un lemma in testi latini medievali anteriori alla documentazione volgare.

In questo lavoro ci soffermiamo in particolar modo su un aspetto di capitale importanza nell'ottica che abbiamo appena delineato, ovvero sulle categorie che sono state individuate nel quadro del progetto MEDITA per la raccolta e la codifica dei metadati da associare a ciascun testo del modulo MED.ITA-TXT, e sui protocolli seguiti per agevolare il processo di inserimento in piattaforma.

## **2. I metadati: considerazioni preliminari**

L'identificazione e la selezione dei metadati da associare a ciascun documento della base di conoscenza testuale MED.ITA-TXT sono state guidate, in primo luogo, da una riflessione incentrata su due questioni fondamentali: da un lato le caratteristiche della piattaforma informatica che avrebbe costituito

---

<sup>3</sup> Si vedano ad esempio Pfister 1988; Pfister 2002; Pfister 2012; Varvaro 1991; Varvaro 1997; Aprile 2002; Aprile 2008; Larson 2011.

l'infrastruttura entro cui i testi sarebbero stati inseriti; dall'altro gli obiettivi che il progetto si proponeva di raggiungere, tenendo conto dei vincoli esterni, in particolare in termini di durata e risorse disponibili. Si è quindi cercato di individuare il miglior equilibrio possibile tra le funzionalità offerte dalla piattaforma informatica, la pertinenza delle informazioni per i destinatari del prodotto finale, le risorse umane disponibili per il progetto e i tempi di realizzazione (il progetto si è svolto tra ottobre 2023 e febbraio 2026, per una durata complessiva di 2 anni e 4 mesi).

La piattaforma informatica per la costruzione e la gestione della base di conoscenza testuale è costituita dal software GATTO, sviluppato dall'OVI-CNR, nella sua versione 4.0. Questa versione presenta numerosi aggiornamenti rispetto alla precedente. Tra questi, i più rilevanti per il tema del presente lavoro riguardano la possibilità di aggiungere alla lista di metadati che devono obbligatoriamente essere associati a ciascun testo (su cui si veda il paragrafo 3.) un numero potenzialmente illimitato di ulteriori metadati facoltativi, che possono essere definiti in maniera personalizzata. Il sistema permette poi di filtrare i dati per uno o più metadati, e di costruire così sottocorpora mirati in base alle esigenze dell'utente.

Nelle fasi iniziali del progetto il gruppo di ricerca ha dedicato particolare attenzione alla definizione degli scopi e dei destinatari del prodotto finale. Alla luce delle caratteristiche del progetto e dei testi da digitalizzare, è apparso chiaro che il modulo MED.ITA-TXT fosse destinato principalmente a linguisti e filologi, ma anche a storici e studiosi di diplomatica. Le esigenze di queste diverse comunità di studiosi sono state pertanto considerate sia nelle scelte relative alla digitalizzazione e alla codifica informatica dei testi, sia nella selezione dei metadati associati a ciascun documento.

Un ulteriore elemento di complessità nella costruzione della base di conoscenza testuale è stato rappresentato dal fatto che i processi di digitalizzazione, codifica informatica e metadattazione sarebbero stati svolti in parallelo e in modo indipendente dalle tre unità operative del progetto (Università di Napoli Federico II, Università Ca' Foscari Venezia e Opera del Vocabolario Italiano – CNR, Firenze). Per questo motivo si è reso necessario predisporre fin dall'inizio un protocollo di lavoro condiviso, in grado di evitare

sovrapposizioni (ad esempio la duplicazione dei codici identificativi associati ai singoli testi).

In quest'ottica, nei primi mesi di progetto il gruppo di ricerca ha preliminarmente elaborato una serie di ipotesi di lavoro. Tali proposte operative sono state successivamente testate su alcuni documenti utilizzati come corpus pilota; sulla base dei risultati ottenuti si è poi giunti a una fase più matura della riflessione operativa. Questo lavoro preliminare, posto a fondamento del modulo MED.ITA-TXT, ha portato alla realizzazione della "scheda bibliografica", corredata dal "Manuale della scheda bibliografica" che qui si presenta.

La "scheda bibliografica" di GATTO, ovvero il set di metadati associati a ciascun testo della base di conoscenza testuale, prevede alcuni campi che devono essere obbligatoriamente riempiti, e altri, facoltativi, che possono essere personalizzati in fase di creazione del corpus. I campi della scheda bibliografica relativa alla base di conoscenza testuale MED.ITA-TXT sono: sigla, anno iniziale, anno finale, aggettivazione anno finale, tipo periodo, data codificata, titolo abbreviato, note (campi obbligatori); scriptor, titolo, edizione, curatore, data di copia, data descrittiva, area gen., area spec., luogo di redazione, regime di produzione, tipologia documentaria, forma documentaria, tradizione, stato conservazione documento, edizione paleografica, redattore, data scheda (campi facoltativi, specificamente elaborati per il progetto MEDITA).

### **3. La scheda bibliografica: campi obbligatori**

#### **3.1. Sigla**

La sigla è l'ID univoco di ogni documento inserito nella base di conoscenza testuale. Per impostazione di base di GATTO deve essere composta di tre caratteri alfanumerici. Per evitare sovrapposizioni tra le tre unità operative del progetto, le sigle sono state così divise: l'Unità di Napoli Federico II ha utilizzato le lettere A-B-C-D-E-F-G-H in combinazione con tutti i numeri possibili; l'Unità dell'OVI-CNR di Firenze ha utilizzato le lettere I-J-K-L-M-N-O-P in combinazione con tutti i numeri possibili; l'Unità di Venezia Ca' Foscari ha utilizzato le lettere Q-R-S-T-U-V-W-X in combinazione con tutti i numeri

possibili. Le lettere Y e Z non sono state utilizzate, ma erano preventivamente state accantonate per eventuali casi particolari, oppure per eventuali documenti in sovrannumero.

### **3.2. Anno iniziale, anno finale, aggettivazione anno finale, tipo periodo, data codificata**

Questi campi, dedicati all'identificazione della data di composizione del documento, vengono compilati (a partire dalle indicazioni fornite dall'editore del documento) in maniera che il software possa correttamente interpretare tutte le informazioni che servono a identificare correttamente i dati a noi noti sulla data di composizione del documento.

Ad ogni testo inserito può poi essere assegnata anche una "stringa numerica disambiguante" nel campo "Numero d'ordine". Questa possibilità offerta dal sistema è risultata particolarmente utile per le caratteristiche del lavoro condotto nel quadro del progetto MEDITA. L'inserimento di una stringa numerica unica, associata all'indicazione della data di composizione del testo, è stato un fattore utile per evitare possibili sovrapposizioni di date di redazione identiche all'interno del modulo MED.ITA-TXT. Il numero inserito nel campo "Numero d'ordine" ha in sostanza costituito un elemento fondamentale per la disambiguazione nella gestione informatizzata della data di redazione di ciascun documento. Per evitare sovrapposizioni nell'inserimento delle stringhe numeriche disambiguanti, le stringhe sono state così ripartite tra le 3 Unità: l'Unità OVI-CNR di Firenze ha utilizzato i numeri da 00001 a 30000; l'Unità di Napoli Federico II ha utilizzato i numeri da 30001 a 60000 e l'Unità di Venezia Ca' Foscari ha utilizzato i numeri da 60001 a 90000.

### **3.3. Titolo abbreviato**

Questo campo contiene l'abbreviazione del titolo del documento, che viene poi sciolta nel campo "Titolo". L'abbreviazione viene mostrata all'utente nelle ricerche per identificare il documento all'interno del quale compare l'occorrenza cercata. Nel quadro del progetto MEDITA, accanto all'abbreviazione del titolo, è stato inserito l'anno di redazione del testo e l'area generale (ovvero la Regione, si veda il paragrafo 4.3.) in cui è stato

prodotto. Se il documento è numerato nell'edizione di riferimento, il numero (in cifre arabe) è stato inserito dopo l'abbreviazione secondo la struttura

Abbreviazione numero del documento, anno (area gen.)

Ad esempio, il documento 33 del volume *Le più antiche carte del capitolo della cattedrale di Benevento* (Ciaralli – De Donato – Matera 2001, pp. 101-104) viene indicato così:

CattBen 33, 1016 (camp.)

Se il documento è invece citato nell'edizione con un titolo (anche attribuito dal curatore dell'edizione di riferimento), si mantiene la scelta dell'editore. Ad esempio, il *Breve consulum Pisanae civitatis anno 1162* (Banti 1997, pp. 45-69) e il *Lodo delle torri* (Banti 1997, pp. 110-113) sono citati rispettivamente così:

TBanti Breve pis., 1162 (tosc.)

TBanti Lodo torri, 1088-1092 (tosc.)

Nel caso in cui l'edizione dei testi sia in più volumi, il volume si indica con il numero romano (il numero del documento viene invece sempre indicato in numeri arabi).

Ad esempio, il documento 8 del volume L delle *Chartae Latinae Antiquiores* (Galante 1997, pp. 44-46) viene segnalato come

ChLA L, 8, 822 (camp.)

Lo scioglimento dell'abbreviazione, come sottolineato in precedenza, si ha nel campo "Titolo". Tuttavia, a ulteriore supporto degli utenti, una pagina raggiungibile dalla pagina HOME del progetto presenta lo scioglimento di tutte le abbreviazioni usate.

### 3.4. Note

Il campo “Note” è dedicato alle informazioni che eventualmente il redattore della scheda ritiene utile aggiungere (si tratta soprattutto di dati relativi a peculiarità nella codifica di uno specifico documento, oppure di informazioni rilevanti fornite dall’editore del testo).

## 4. La scheda bibliografica: campi facoltativi

### 4.1. Scriptor, Titolo, Edizione, Curatore

I campi “Titolo”, “Edizione” e “Curatore” hanno la funzione di permettere all’utente di identificare in maniera univoca il documento attraverso riferimenti bibliografici completi. In questo modo la sua individuazione nelle edizioni utilizzate può avvenire in maniera chiara.

Nel campo “Titolo” viene inserito in forma estesa il riferimento dettagliato al documento, secondo lo schema *Titolo, volume, numero del documento, pagine del documento* (se il testo occupa più pagine viene indicato l’intervallo di pagine. Le eventuali pagine occupate dalla sola introduzione e/o dalle sole note prima o dopo il testo sono escluse):

Le pergamene di Capua, vol. I (972-1265), doc. 32, pp. 79-80.

I campi “Edizione” e “Curatore” contengono i dati relativi al riferimento bibliografico esteso dell’edizione utilizzata, e al curatore o ai curatori dell’edizione.

Il campo “Scriptor” presenta invece tutti i dati disponibili sul nome dell’estensore del documento (se noto), eventualmente con l’indicazione delle sue funzioni o dei suoi titoli e della sua provenienza (quest’ultima, se nota, è indicata tra parentesi).<sup>4</sup>

---

<sup>4</sup> La categoria “Scriptor” corrisponde dunque alla figura che nel *Vocabulaire International de la diplomatique* (VID, oggi consultabile al sito <https://www.cei.lmu.de/VID/>) viene presentata alla voce *Le scribe* (No. 274). Le questioni poste dalle figure coinvolte nella produzione di un documento sono molte e complesse, e possono variare significativamente nella realizzazione di documenti diversi in epoche diverse. In considerazione delle finalità della base

#### 4.2. Data di copia e Data descrittiva

I campi “Data di copia” e “Data descrittiva” contengono i dati riguardanti la datazione del documento. Il campo “Data di copia” resta vuoto se il documento è originale, altrimenti viene compilato con la data della redazione della copia.

Il campo “Data descrittiva” contiene tutte le indicazioni sulla data di redazione del documento disponibili. Eventuali parentesi o punti interrogativi posti dall’editore per segnalare l’incertezza della data sono indicati nella stessa posizione in cui si trovano nell’edizione del testo.

#### 4.3. Area gen., Area spec., Luogo di redazione

I campi “Area gen.”, “Area spec.” e “Luogo di redazione” presentano tutti i dati disponibili per la localizzazione del documento.

Per “area generale” (*area gen.*) nel quadro del progetto MEDITA si intende la Regione moderna nella quale è stato prodotto il testo. Il nome della Regione è indicato attraverso abbreviazioni. Le abbreviazioni utilizzate per le aree in cui sono stati redatti i documenti presenti allo stato attuale in MED.ITA-TXT sono: abr.> Abruzzo; cal. > Calabria; camp. > Campania; laz. > Lazio; luc. > Basilicata; march. > Marche; molis. > Molise; pugl. > Puglia; tosc. > Toscana; umbr. > Umbria; ven. > Veneto.

Se il luogo o l’area di redazione del testo non è segnalato dall’editore, ma è chiaramente indicato nel testo (ad es. *Actum Beneventi*), il campo viene compilato regolarmente senza ulteriori indicazioni. Se invece il luogo o l’area di redazione del testo non è segnalato dall’editore, e non è chiaramente indicato

---

di conoscenza testuale, e dei limiti temporali e di risorse umane a disposizione, abbiamo ritenuto opportuno ridurre le informazioni in questo ambito al solo produttore materiale del documento, rinunciando, ad esempio, ai dati sull’emittente/autore (a meno che il documento non sia olografo, e dunque l’autore coincida con lo scriptor), sul destinatario e sui testimoni coinvolti nell’azione giuridica rappresentata nel documento. Su questi aspetti si veda il classico lavoro di Bresslau 1912, pp. 11-12 e la più recente presentazione in Nicolaj 2007, pp. 45-46.

nel testo, ma è comunque ipotizzabile un'area di redazione (ad esempio, nei casi in cui, a partire dai dati testuali concernenti la distribuzione geografica dei beni venduti, è possibile ipotizzare che il documento sia stato redatto in una certa Regione), il campo viene riempito inserendo tra parentesi graffe l'ipotesi del redattore della scheda (ad es. {camp.}).

Per "area specifica" si intende invece il Comune moderno di riferimento nella cui area rientra il luogo di redazione (accanto al Comune viene indicata obbligatoriamente la Provincia di appartenenza anche quando il Comune è Capoluogo di Provincia).<sup>5</sup>

Il campo "Luogo di redazione" contiene invece, se presenti, le indicazioni sul luogo preciso di redazione del documento.

L'interazione tra le informazioni presenti nel documento, quelle fornite dall'editore e la compilazione dei campi "Area spec." e "Luogo di redazione" può dare luogo a diverse combinazioni. Per restituirle in maniera dettagliata e allo stesso tempo aderente alle informazioni presenti nel testo (ed eventualmente anche alle ipotesi formulate dall'editore del documento), è stato dunque necessario prevedere alcune diverse convenzioni in grado di offrire un quadro esaustivo delle diverse possibilità:

- a. Il luogo di redazione è presente nel documento con un riferimento puntuale ed è riportato dall'editore: si utilizza l'indicazione fornita dall'editore per il campo "Luogo di redazione" e si indica il comune moderno nel campo "Area spec."

---

<sup>5</sup> L'operazione di ricondurre il luogo di redazione del documento alla Regione e al Comune attuali è funzionale, da un lato, alla potenziale creazione di sottocorpora anche da parte di utenti che non possiedono una conoscenza dettagliata della geografia storica di tutte le aree da cui provengono i documenti (non di rado la documentazione è prodotta in piccoli centri) e, dall'altro, alla possibilità di rappresentare su carte geografiche la distribuzione spaziale dei risultati delle ricerche effettuate sul corpus. Le indicazioni relative al luogo di redazione, così come compaiono nel documento, sono in ogni caso fornite nel campo "Luogo di redazione".

- (1) CDTTr II, 25, 1039 (abr.): *Luogo di redazione*: Chieti; *Area spec.*: Chieti (CH)
- (2) CDTTr II, 41, 1049? (pugl.): *Luogo di redazione*: Serracapriola; *Area spec.*: Serracapriola (FG)
- (3) CDTTr II, 65, 1059 (pugl.): *Luogo di redazione*: nel monastero di S. Giovanni in Piano; *Area spec.*: Apricena (FG)
- (4) PerCap I, 50, 1222 (camp.): *Luogo di redazione*: Capua; *Area spec.*: Santa Maria Capua Vetere (CE)

- b. Il luogo di redazione è presente nel testo e nell'informazione data dall'editore attraverso un riferimento "non puntuale": si utilizza l'indicazione fornita dall'editore per il campo "Luogo di redazione" e si indica il comune moderno nel campo "Area spec."

- (5) CDTTr II, 22, 1038 (molis.): *Luogo di redazione*: nel comitato termolense; *Area spec.*: Termoli (CB)

- c. Il luogo di redazione non è chiaramente indicato nel documento ma l'editore propone in maniera congetturale una localizzazione del testo: si lascia il campo "Luogo di redazione" vuoto e si indica il comune moderno (o i comuni moderni) tra parentesi quadre nel campo "Area spec."

- (6) CDTTr II, 17, 1035 (pugl.): *Luogo di redazione*: campo vuoto; *Area spec.*: [Vieste (FG)]
- (7) ChLA LI, 12, 857 (camp.): *Luogo di redazione*: campo vuoto; *Area spec.*: [Nocera Inferiore / Nocera Superiore (SA) o Salerno (SA)]<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> L'editore aveva formulato una congettura che conservava la toponomastica dell'epoca del documento. La congettura, in questo caso e nei pochi altri che si trovano in questa situazione, è stata invece riportata alla toponomastica attuale nel modulo MED.ITA-TXT. L'indicazione originale dell'editore è stata riportata nel campo "Note".

- d. Il luogo di redazione è chiaramente presente nel documento, ma non è riportato dall'editore: si utilizza l'indicazione fornita dal documento (restando fedeli alla forma presente nel documento), inserita tra parentesi graffe per il campo "Luogo di redazione" e si indica il comune moderno nel campo "Area spec."

(8) PerCap I, 33, 1151 (camp.): *Luogo di redazione*: {Capuae};  
*Area spec.*: Santa Maria Capua Vetere (CE)

- e. Il luogo di redazione non è presente nel documento e non è dichiarato dall'editore. Il redattore della scheda riesce tuttavia a ricostruire una localizzazione specifica sulla base di indicazioni chiare offerte dal testo o a partire da studi scientifici dedicati al documento: si lascia il campo "Luogo di redazione" vuoto e si indica il comune moderno tra parentesi graffe nel campo "Area spec."

(9) CattBen, 68, 1144 (camp.): *Luogo di redazione*: campo vuoto;  
*Area spec.*: {Benevento (BN)}<sup>7</sup>

In sostanza, il campo "Luogo di redazione" contiene informazioni restituite con esattezza dal documento o indicate in maniera netta (non congetturale) dall'editore. Se il documento non presenta chiare indicazioni sul luogo di redazione, il campo resta vuoto. Se invece il luogo di redazione è chiaramente indicato nel documento ma non è stato segnalato dall'editore nel paratesto, tale informazione (così come fornita dal testo) viene riportata tra {parentesi graffe}.

---

<sup>7</sup> Come indicato nel campo "Note" della scheda bibliografica relativa a questo documento, l'identificazione dell'*area spec.* è stata effettuata attraverso le indicazioni fornite da Massa 2017, p. 305.

Il campo “Area spec.” viene compilato quando il redattore della scheda è in grado di individuare il comune moderno corrispondente al luogo di redazione (o entro i cui confini esso si colloca). Se il documento non contiene indicazioni univoche sul luogo di redazione, ma è comunque possibile ricostruire una localizzazione specifica sulla base di elementi chiari offerti dal testo, il campo “Luogo di redazione” resta vuoto e il campo “Area spec.” viene compilato con un’indicazione posta tra {parentesi graffe}.

#### **4.4. Regime di produzione, Tipologia documentaria, Forma documentaria, Tradizione, Stato conservazione documento, Edizione paleografica**

In questo paragrafo vengono discusse le caratteristiche dei campi della scheda bibliografica dedicati alle informazioni di tipo diplomatico.

In particolare, per la classificazione del regime di produzione del documento e della tipologia documentaria si è optato per una tassonomia fondata su quelle proposte da Nicolaj 2003 e Nicolaj 2007, ma modificata in base alle caratteristiche e agli obiettivi del progetto MEDITA.

La categoria “Regime di produzione” identifica il contesto in cui è stato prodotto il documento. Per la classificazione dei documenti inclusi nella base di conoscenza testuale MED.ITA-TXT abbiamo optato per una prima distinzione tra documenti pubblici e documenti privati.

Com’è noto, la distinzione tra ambito “pubblico” e “privato” è particolarmente delicata e può essere problematica nel contesto cronologico e geografico coperto da MED.ITA-TXT.<sup>8</sup> Abbiamo dunque fatto riferimento a un’interpretazione ampia di queste nozioni, fondata in primo luogo sulla distinzione operata da Bresslau 1912, p. 11, secondo cui

i documenti dell’alto Medioevo [...] si possono ripartire in due grossi raggruppamenti in considerazione del loro valore di testimonianze di natura giuridica [...]. Al primo gruppo, quello dei documenti pubblici, appartengono

---

<sup>8</sup> Si vedano ad esempio i diversi aspetti discussi in Pugliatti 1964, Cappellini 1986, Ferrari 1986 e Nocera 1986.

quei documenti emessi da sovrani indipendenti o semiindipendenti, vale a dire re e imperatori; a questi si aggiungono, per l'ambito della Chiesa, i documenti pontifici e, in Italia, ai documenti regi sono equiparati, quanto al loro valore giuridico, anche tutti i documenti emessi sulla base di un ordine giudiziario di documentazione. Al secondo gruppo ascriviamo tutti i restanti documenti, da chiunque essi siano stati emanati. Chiamiamo questi ultimi documenti privati [...]. Nel periodo tardomedioevale anche tutti i documenti dei principi, dei signori territoriali e delle città posseggono un carattere pubblico.

Utile per la ripartizione che abbiamo effettuato è stata anche la riflessione di Nicolaj 2003, la quale, a partire dalla famosa distinzione tra *ius publicum* e *privatum* che rimonta a Ulpiano e poi codificata nelle Istituzioni e nel Digesto di epoca giustiniana,<sup>9</sup> così elabora la ripartizione dei due domini:

potremmo insomma dire in modo un po' astratto e grossolano che il diritto pubblico, ad espressione del potere legale, si ramifica in quelli che oggi chiamiamo diritto costituzionale, diritto amministrativo (relativo alla funzione esecutiva), diritto penale e diritto processuale, diritto ecclesiastico, diritto internazionale. Il diritto privato regola i fatti giuridici e gli atti giuridici dei singoli: fatti giuridici sono accadimenti naturali che però in qualche modo il diritto considera e disciplina, per esempio la nascita e la morte di un soggetto, che modifica il corpo sociale regolato dal diritto, o la grandine che può avere rilevanza giuridica, per esempio, in relazione ad un contratto di assicurazione di un frutteto; atti giuridici invece sono quei comportamenti che muovono dalla volontà di uno o più soggetti e che il diritto disciplina nelle due grandi categorie degli atti illeciti (repressi e puniti) o dei negozi giuridici, garantiti negli effetti voluti se appunto attuati nei modi e nelle forme previste dal diritto stesso in figure e schemi chiamati tecnicamente istituti (Nicolaj 2003, pp. 21-22).<sup>10</sup>

---

<sup>9</sup> La formula è "publicum ius est, quod ad statum rei Romanae spectat, privatum, quod ad singulorum utilitatem pertinet" (Inst. 1,1,4; D. 1,1,2).

<sup>10</sup> Il passaggio è ripreso, in una formulazione molto simile, anche in Nicolaj 2007, pp. 32-33.

Con questa rappresentazione delle articolazioni dei due domini in mente, abbiamo dunque distinto il profilo pubblico o privato della documentazione raccolta e ripartito i documenti della base di conoscenza testuale MED. ITA-TXT in quattro categorie:

A. Pubblico – istituzionale (*pubbl. ist.*). Rientrano in questa categoria gli atti prodotti nell'esercizio della *potestas* pubblica di governo, normativa o autoritativa. Abbiamo considerato come appartenenti al profilo *pubbl. ist.* ad esempio, le forme della produzione normativa e dell'esercizio del potere esecutivo, le concessioni e i privilegi, gli atti diplomatici, gli statuti comunali.

B. Pubblico – giudiziario (*pubbl. giud.*). Rientrano in questa categoria gli atti prodotti nell'esercizio della *iurisdictio*, nell'ambito di un procedimento contenzioso formalizzato. Si tratta, ad esempio, di sentenze e di atti come quelli istruttori, esecutivi o legati a provvedimenti cautelari. Un elemento decisivo per la categorizzazione di un documento come *pubbl. giud.* è la presenza di una lite formalizzata.

C. Privato – notarile (*priv. not.*). Rientrano in questa categoria gli atti redatti da notai relativi a rapporti patrimoniali o dispositivi tra soggetti non esercitanti *potestas* pubblica.

D. Privato – non notarile (*priv. non-not.*). Rientrano in questa categoria le scritture private non rogitate (ad esempio memoriali, annotazioni, scritture domestiche).

La classificazione proposta adotta un criterio diplomatico-istituzionale fondato su due parametri principali: la natura giuridica del soggetto produttore (pubblico o privato) e la modalità formale di validazione dell'atto. La distinzione primaria tra documentazione pubblica e privata è determinata dall'esercizio di potestà pubblica o dalla sfera negoziale privata; a livello secondario si distingue tra produzione istituzionale e produzione giudiziario-amministrativa per l'ambito pubblico, e tra documentazione notarile e scrittura privata non autenticata per l'ambito privato. Il criterio discriminante non è la materia trattata, bensì la forma giuridica e l'autorità che conferisce validità all'atto. In particolare, la documentazione notarile, pur concernendo

frequentemente rapporti tra privati, viene distinta dalla scrittura privata in virtù della presenza del notaio. Tale impostazione ci è parsa dotata di una propria coerenza diplomatica e, al contempo, sufficientemente flessibile da permettere una classificazione applicabile, in chiave comparativa, a differenti contesti istituzionali medievali.

I metadati relativi alla “Tipologia documentaria” pertengono invece a un secondo livello di identificazione dei documenti, che interagisce con quello del “Regime di produzione”, senza che però ci sia sempre una relazione necessariamente biunivoca tra un certo “tipo documentario” e un determinato “Regime di produzione”. Diremo perciò che “tendenzialmente” un certo “tipo documentario” viene prodotto in un certo “Regime di produzione”, ma l’indicazione non va intesa in maniera rigida.

La “Tipologia documentaria”, in MED.ITA-TXT, identifica la funzione giuridica prevalente del documento. Per descrivere questo aspetto è stata elaborata una griglia di dieci categorie, fondate sull’effetto prevalente dell’atto (normativo, concessorio, precettivo, giudiziario, ricognitivo, contabile ecc.):

1. Atti normativi. Si tratta di documenti che stabiliscono regole generali e astratte valide per categorie indeterminate di soggetti. I caratteri fondamentali dei documenti appartenenti a questa categoria sono la generalità, l’astrattezza e la funzione regolativa stabile. Possono essere ricondotti agli “Atti normativi”, ad esempio, gli statuti comunali, le *constitutiones*, le deliberazioni generali consiliari, i provvedimenti disciplinari generali. Si tratta di documenti prodotti in genere in ambito *pubbl. ist.*
2. Atti di comando. Si tratta di atti unilaterali con cui un’autorità pubblica ordina un comportamento determinato in una situazione concreta. I caratteri fondamentali dei documenti appartenenti a questa categoria sono l’unilateralità, la concretezza, la funzione esecutiva, la presenza di destinatari determinati. Possono essere ricondotti agli “Atti di comando”, ad esempio, i *praecepta* esecutivi, i mandati, gli ordini a ufficiali, le intimazioni amministrative, gli ordini

di copia e quelli di sospensione di lavori, le convocazioni. Si tratta di documenti in genere prodotti in regime *pubbl. ist.*

3. Atti di concessione e privilegio. Si tratta di atti unilaterali con cui un'autorità dotata di *potestas* attribuisce o conferma diritti, beni, immunità o status. I caratteri dei documenti appartenenti a questa tipologia sono l'unilateralità autoritativa, la funzione attributiva, la subordinazione del beneficiario. Rientrano negli "Atti di concessione e di privilegio", ad esempio, i *privilegia*, i diplomi regi, le concessioni di chiese, le conferme sovrane, le concessioni di immunità, le concessioni di beni demaniali. Anche questi atti sono generalmente prodotti in un regime di tipo *pubbl. ist.*
4. Atti pattizi pubblici. Si tratta di atti bilaterali o multilaterali tra soggetti dotati di *potestas* pubblica, che stabiliscono diritti e obblighi reciproci. Sono caratterizzati da elementi come bilateralità, reciprocità, assenza di subordinazione unilaterale, funzione politico-diplomatica. Rientrano in questa categoria, ad esempio, i trattati tra poteri territoriali, i patti di pace, le convenzioni tra comune e signore. Sono atti prodotti in genere in ambito *pubbl. ist.*
5. Atti giudiziari. Rientrano in questa categoria i documenti prodotti nell'ambito di un procedimento contenzioso formalizzato, anche se non contengono la sentenza finale. Gli elementi caratterizzanti sono l'esistenza di una lite, l'intervento di un giudice o di una corte, la funzione istruttoria, decisoria o esecutiva. Tra gli "Atti giudiziari" rientrano, ad esempio, le sentenze, le *notitiae iudicati*, le immissioni in possesso, i provvedimenti cautelari, gli atti di garanzia processuale, i verbali di ispezione in causa. Il regime di produzione documentaria è generalmente di tipo *pubbl. giud.*
6. Atti negoziali privati. In questa categoria rientrano i documenti con cui soggetti privati o enti ecclesiastici (in funzione patrimoniale) costituiscono, modificano o estinguono diritti. Gli elementi caratterizzanti sono la bilateralità o la dichiarazione patrimoniale, la funzione

dispositiva, l'assenza di *potestas* pubblica.<sup>11</sup> Sono inclusi in questa categoria, ad esempio, le vendite, le permutate, le donazioni, le locazioni, le enfiteusi, i testamenti, le costituzioni di servitù.<sup>12</sup> Anche i *memoratoria* e gli *scripta memoriae* relativi a tali atti sono stati considerati come appartenenti a questa categoria. In genere gli atti negoziali privati sono prodotti in regime di tipo *priv. not.*

7. Atti ricognitivi e certificativi. Si tratta di atti caratterizzati dalla funzione di attestazione o registrazione di una situazione giuridica, documentaria o patrimoniale senza produzione di effetti dispositivi o decisorii; per questa ragione, in base al contesto, possono essere prodotti in diversi regimi documentari (*pubbl. ist.*, *pubbl. giud.*, *priv. not.* o *priv. non-not.*). Rientrano in questa categoria, ad esempio, gli inventari, gli estimi, i catasti, gli elenchi contributivi, gli *scripta memoriae* (non relativi ad atti negoziali privati), le attestazioni di presentazione di documenti, le autenticazioni.
8. Atti contabili. In questa categoria rientrano i documenti di registrazione sistematica di entrate e uscite. Si tratta ad esempio di libri di conti, di registri di entrate e uscite, di rendiconti. Il regime di produzione può variare in base al contesto: se il documento registra la gestione economica di un comune, di un ente ecclesiastico, di un'amministrazione territoriale, di una signoria o di entità simili (si pensi, ad esempio, ai libri di entrata e uscita di un comune, ai registri fiscali

---

<sup>11</sup> Le conferme sovrane (principesche, regie, imperiali) di atti privati non sono infatti classificate come Atti negoziali, ma come Atti di concessione e privilegio, in quanto espressione di *potestas* pubblica.

<sup>12</sup> Un caso interessante è posto dalle concessioni feudali: se la concessione feudale riguarda beni patrimoniali dell'ente o del signore, e non implica esercizio di *potestas* pubblica generale è classificata come Atto negoziale privato; se invece il feudo comporta attribuzione di poteri pubblici territoriali (giurisdizione, immunità, diritti fiscali pubblici) l'atto può essere categorizzato come Atto di concessione e privilegio. Si tratta ovviamente di una questione molto delicata: il confine tra patrimonio personale ed esercizio del potere pubblico territoriale è spesso sfumato.

o alla contabilità di un monastero) il regime di produzione è *pubbl. ist.*; se invece si tratta di un documento di tipo privato (ad esempio un libro di conti mercantili, un registro domestico, o un testo utile per la contabilità di aziende familiari) il regime di produzione è in genere *priv. non-not.*

9. Carteggi. Rientrano in questa categoria le comunicazioni epistolari ufficiali o private (ad esempio lettere ufficiali, dispacci, minute). Il regime di produzione di questi documenti varia in base al contesto: se si tratta di comunicazioni tra autorità, lettere diplomatiche o corrispondenza tra enti (ad esempio lettere tra comuni, lettere tra principe e ufficiali, dispacci amministrativi) il regime di produzione è di tipo *pubbl. ist.*; se il documento è stato prodotto in ambito privato (ad esempio nel caso di corrispondenza personale, di lettere mercantili o di comunicazioni familiari) il regime di produzione è generalmente di tipo *priv. non-not.*
10. Formulari. In questa categoria sono incluse le raccolte di modelli e strumenti di redazione documentaria (ad esempio i formulari notarili, i repertori, le raccolte di modelli). Si tratta in genere di documenti prodotti in regime di tipo *priv. not.* poiché la grande maggioranza dei formulari medievali è costituita da strumenti di lavoro per i notai; tuttavia, i formulari cancellereschi e le raccolte di modelli diplomatici possono rientrare piuttosto nel regime di produzione *pubbl. ist.*

Il campo “Forma documentaria” descrive la forma del documento e viene compilato solo se l’indicazione è fornita dall’editore del testo, o se è possibile ritrovare all’interno del testo indicazioni esplicite e chiare che permettano di classificare la forma. Le categorie che sono state utilizzate per la base di conoscenza testuale MED.ITA-TXT sono: Charta; Memoratorium; Breve; Scriptum memoriae; Imbreviatura; Instrumentum; Notitia; Epistula; Statuto; Praeceptum; Iudicatum.

I campi “Tradizione” e “Stato Conservazione Documento” forniscono metadati relativi allo stato della tradizione documentaria e offrono

informazioni sull'autenticità del documento, sul suo grado di conservazione, sulle modalità della sua trasmissione e sullo stato della redazione. Dal punto di vista metodologico questi campi permettono di separare le informazioni sull'atto giuridico (fornite dai campi "Regime di produzione" e "Tipologia documentaria") da quelle relative al testimone materiale e alla sua trasmissione.

All'interno del campo "Tradizione", per gli scopi del progetto MEDITA, abbiamo distinto le categorie: Originale; Originale dubbio; Copia; Riportato da più testimoni; Regesto; Falso; Nota dorsale; Inserto; Transunto; Traduzione latina. Si tratta di classi che rimandando allo stato di autenticità del documento (originale; originale dubbio; falso) e al suo stato di trasmissione (copia; inserto; transunto; riportato da più testimoni; regesto; traduzione latina). Abbiamo ritenuto opportuno inserire in questo campo anche l'eventuale indicazione che il documento sia una nota dorsale. L'etichetta "riportato da più testimoni" è utilizzata nel caso in cui il testo sia edito sulla base di più testimoni che appartengono a categorie diverse (ad esempio un originale mutilo edito con l'ausilio di una copia per le parti mancanti nell'originale).

Nel campo "Stato conservazione documento" viene indicato lo stato di conservazione materiale del documento. Se lo stato di conservazione è buono, il campo resta vuoto; se invece il documento presenta danni significativi o si trova in cattivo stato di conservazione, viene utilizzata l'indicazione "Cattivo".

Infine, il campo "Edizione paleografica" viene riempito con l'etichetta EP solo nei casi in cui l'edizione del testo presenti lo scioglimento delle abbreviazioni e altri dati paleografici che permettono di segnalarla come un'edizione paleograficamente affidabile. Negli altri casi il campo resta vuoto.

#### **4.5. Redattore e Data scheda**

I campi "Redattore" e "Data scheda" identificano le attribuzioni del lavoro di codifica dei documenti e dei metadati per ciascun documento, e la data di immissione della scheda nel database (secondo la forma ANNO.MM.GG.). Nel campo "Redattore" è eventualmente possibile distinguere il nome delle persone che hanno codificato il documento da quello delle persone che hanno identificato e compilato i metadati. Nel campo "Redattore" possono

inoltre essere indicati anche i nomi delle persone che hanno eventualmente effettuato un controllo delle forme codificate nei testi allo scopo di ridurre al minimo i rischi di errori di battitura e/o di codifica.

## **5. Quasi una conclusione**

L'elaborazione di una griglia di metadati da associare a ciascun documento della base di conoscenza testuale MED.ITA-TXT ha rappresentato una fase fondamentale nello sviluppo del progetto MEDITA. L'obiettivo è stato raccogliere e integrare informazioni in grado di descrivere i documenti da molteplici prospettive, così da permettere, da un lato, una contestualizzazione dettagliata e articolata del dato linguistico, anche in chiave di sociolinguistica storica e, dall'altro, di offrire informazioni pertinenti a utenti con interessi diversi, non necessariamente convergenti.

Oltre ai metadati obbligatori, volti a identificare in maniera univoca i documenti, i campi facoltativi che sono stati elaborati per MED.ITA-TXT sono riconducibili essenzialmente a 5 categorie: riferimenti bibliografici completi (campi "Titolo", "Edizione", "Curatore"), localizzazione (campi "Area gen.", "Area spec.", "Luogo di redazione"), datazione (campi "Data di copia", "Data descrittiva", in cui si possono inserire informazioni sulla datazione più complete di quelle immesse nei campi obbligatori), informazioni di tipo diplomatico e paleografico (campi "Scriptor", "Regime di produzione", "Tipologia documentaria", "Forma documentaria", "Tradizione", "Stato conservazione documento", "Edizione paleografica"), attribuzione del lavoro di codifica testuale e di identificazione dei metadati (campi "Redattore", "Data scheda").

Il punto di partenza per il processo di inserimento dei metadati è sempre l'edizione del testo. I dati forniti dall'editore sono gli elementi fondamentali per il popolamento dei campi della scheda bibliografica. Solo in assenza di indicazioni dell'editore, e in presenza di dati testuali certi, la persona che compila la scheda bibliografica aggiunge dati.

Tuttavia, non sempre l'identificazione di un metadato è semplice o univoca. Non sono pochi i casi in cui il testo di un documento presenta ambiguità tali da rendere incerta la sua assegnazione a una determinata categoria,

in termini, ad esempio, di localizzazione o di tipo documentario. D'altronde, anche le indicazioni eventualmente fornite dall'editore del testo non sempre permettono una traduzione immediata in una delle categorie elaborate per la "scheda bibliografica" del progetto MEDITA.

In quest'ottica, nuove collaborazioni con studiosi di storia medievale, storia del diritto, diplomatica e paleografia potranno contribuire a un ulteriore affinamento delle categorie impiegate per la codifica e la descrizione dei documenti. L'obiettivo è offrire agli studiosi di discipline diverse uno strumento di lavoro sempre più sofisticato, in grado di favorire significativi avanzamenti in vari ambiti del sapere, che trovano in questi documenti un fondamentale punto di incontro per una più articolata comprensione dei fenomeni storici, linguistici e culturali che hanno attraversato l'Italia dal pieno Medioevo fino al Quattrocento.

Il progetto MEDITA ha insomma iniziato un percorso, e ha messo a disposizione della comunità scientifica un primo nucleo di documenti digitalizzati e annotati attraverso metadati che speriamo possano aiutare a sviluppare nuove chiavi interpretative per studiosi di diverse discipline. Ma le prospettive aperte dal progetto MEDITA mostrano che molto resta da fare, e che il lavoro è appena iniziato.

### **Bibliografia**

- Aprile 2002 = Marcello Aprile, *Fonti per la conoscenza del lessico medievale in Italia meridionale. Premesse per uno studio dei documenti mediolatini*, in *Ex traditione innovatio. Miscellanea in honorem Max Pfister septuagenarii oblata*, 2 voll, a cura di G. Holtus et alii (ed.), Darmstadt, Wiss. Buchges., 2002, t. II, pp. 235-255.
- Aprile 2008 = Marcello Aprile, *Frammenti dell'antico pugliese*, in «Bollettino dell'Atlante Lessicale degli antichi volgari italiani», 1 (2008), pp. 97-147.
- Bresslau 1912 = Harry Bresslau, *Handbuch der Urkundenlehre für Deutschland und Italien. Erster Band. Zweite Auflage*, Leipzig, Verlag Von Veit & Comp, 1912 (cit. dalla trad. it. *Manuale di diplomatica per la Germania e l'Italia*, Roma, Ministero per i beni culturali e ambientali. Ufficio centrale per i beni archivistici, 1998).

- Cappellini 1986 = Paolo Cappellini, *Pubblico e privato (diritto intermedio)*, in ED, vol. XXXV (1986), pp. 660-687.
- ED = *Enciclopedia del diritto*, 52 voll., Milano, Giuffrè, 1958-1995.
- Ferrari 1986 = Vincenzo Ferrari, *Pubblico e privato (sociologia del diritto)*, in ED, vol. XXXV (1986), pp. 687-704.
- Greco–Cotugno–Giuliani 2024 = Paolo Greco, Alessio Cotugno, Mariafrancesca Giuliani, *Il progetto MEDITA. La documentazione non letteraria mediolatina e la lessicografia storico-etimologica italo-romanza*, «Quaderni Veneti», 13 (2024), pp. 209-228.
- Greco–Cotugno–Giuliani ics = Paolo Greco, Alessio Cotugno e Mariafrancesca Giuliani, *Nuovi strumenti per la lessicografia latina e romanza: la documentazione latina medievale di area italiana e il progetto MEDITA*, in *Proceedings of the 15th International Colloquium on Late and Vulgar Latin*, Bavarian Academy of Sciences and Humanities (Munich, Germany, 2-6 September, 2024), in corso di stampa.
- Larson 2011 = Pär Larson, *La componente volgare nel latino medievale d'Italia (interferenze tra latino e volgare nella Toscana medievale)*, in *Influencias léxicas de otras lenguas en el latín medieval*, a cura di M. Pérez González, M. e E. Pérez Rodríguez, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2011, pp. 79-95.
- Nicolaj 2003 = Giovanna Nicolaj, *Lineamenti di diplomatica generale*, in «Scrineum», 1 (2003), pp. 5-112.
- Nicolaj 2007 = Giovanna Nicolaj, *Lezioni di diplomatica generale. I. Istituzioni*, Roma, Bulzoni, 2007.
- Nocera 1986 = Guglielmo Nocera, *Pubblico e privato (diritto romano)*, in ED, vol. XXXV (1986), pp. 615-660.
- Pugliatti 1964 = Salvatore Pugliatti, *Diritto pubblico e diritto privato*, in ED, vol. XII (1964), pp. 696-746.
- Pfister 1988 = Max Pfister, *L'importanza del glossario latino medievale piemontese per la lessicografia italiana*, in *Miscellanea di studi romanzi offerta a Giuliano Gasca Queirazza*, 2 voll., a cura di A. Cornagliotti. et alii, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 1988, t. II, pp. 849-862.
- Pfister 2002 = Max Pfister, *Glossario latino medievale del Regno di Napoli. Parte prima: Napoli, Terra di Lavoro, Principato*, in «Bollettino Linguistico Campano», 2 (2002), pp. 1-14.
- Pfister 2012 = Max Pfister, *I documenti notarili e cancellereschi alto-medievali di area campana*, in *I documenti notarili alto-medievali di area campana: bilancio*

*degli studi e prospettive di ricerca*, a cura di Rosanna Sornicola e Paolo Greco, Napoli, Tavolaro, 2012, pp. 85-105.

Varvaro 1991 = Alberto Varvaro, *Appunti sulla situazione linguistica dell'Italia meridionale nel sec. XI (in margine ai voll. IX e X del Codice cavense)*, in *Scrittura e produzione documentaria nel Mezzogiorno longobardo, Atti del Convegno internazionale di studio (Badia di Cava, 3-5 ottobre 1990)*, a cura di G. Vitolo e F. Mottola, Badia di Cava, Edizioni 10/17, 1991, pp. 41-54.

Varvaro 1997 = Alberto Varvaro, *Per la storia del lessico dell'Italia meridionale: Aversa normanna*, in *Italica et Romanica*, a cura di G. Holtus, J. Kramer e W. Schweickard, 3 voll., Tübingen, Niemeyer, 1997, t. I, pp. 151-163.

VID = *Vocabulaire international de la diplomatie*, a cura di Maria Milagros Cárcel Ortí, 2. ed., València, Universitat de València, 1997 (anche online, URL: <https://www.cei.lmu.de/VID/>).

\*\*\*

**RIASSUNTO** - In questo contributo vengono presentate e discusse le caratteristiche dei metadati associati a ciascun documento della base di conoscenza testuale MED.ITA-TXT. Questa base di conoscenza testuale è uno dei prodotti del progetto “MEDITA – *Medieval Latin Documentation and Digital Italo-Romance Lexicography. Integrated Resources for the New Historical and Etymological Lexicography*”. Il progetto, finanziato dal MUR nel quadro dei bandi PRIN 2022 è stato promosso dall’Università di Napoli Federico II, dall’Università Ca’ Foscari di Venezia e dall’Opera del Vocabolario Italiano (OVI-CNR, Firenze) e si è svolto tra il 2023 e il 2026. La base di conoscenza testuale MED.ITA-TXT è composta da un corpus di oltre 2000 testi non letterari latini prodotti in Italia tra l’VIII e il XIV secolo, dai metadati associati a ciascun documento e dall’infrastruttura digitale che ne permette la consultazione. La presenza di metadati relativi a diversi aspetti dei documenti del corpus (ad esempio caratteristiche diplomatiche e localizzazione geografica e temporale) permette di integrare l’analisi linguistica con dati rilevanti per l’inquadramento socio-storico dei testi, in chiave di sociolinguistica storica. Inoltre, l’elaborazione di una griglia complessa di metadati ha avuto anche l’obiettivo di offrire informazioni utili anche per altri ambiti di studio, e in particolare per la ricerca storica e diplomatica.

**Parole chiave:** Latino medievale, Base di conoscenza testuale, Metadati, Digital humanities, Documentazione pratica medievale.

**ABSTRACT** - This contribution presents and discusses the characteristics of the metadata associated with each document in the MED.ITA-TXT textual knowledge base. This textual knowledge base is one of the outcomes of the project “*MEDITA – Medieval Latin Documentation and Digital Italo-Romance Lexicography. Integrated Resources for the New Historical and Etymological Lexicography.*” The project, funded by the Italian Ministry of University and Research (MUR) within the framework of the PRIN 2022 programme, was promoted by the University of Naples Federico II, Ca’ Foscari University of Venice, and the Opera del Vocabolario Italiano (OVI-CNR, Florence), and was carried out between 2023 and 2026.

The MED.ITA-TXT textual knowledge base consists of a corpus of more than 2,000 non-literary Latin texts produced in Italy between the eighth and the fourteenth centuries, the metadata associated with each document, and the digital infrastructure that enables their consultation. The presence of metadata relating to different aspects of the documents in the corpus (such as diplomatic features and geographical and chronological localization) makes it possible to integrate linguistic analysis with data relevant to the socio-historical contextualization of the texts, from the perspective of historical sociolinguistics. Furthermore, the development of a complex metadata framework also aimed to provide information useful for other fields of study, particularly historical and diplomatic research.

**Keywords:** Medieval Latin, Textual knowledge base, Metadata, Digital humanities, Medieval non-literary documentary sources.

**Contatto dell'autore:** [pagreco@unina.it](mailto:pagreco@unina.it)